

## Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:36

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                                                          |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wtedy pozostawiwszy — tłumy przyszedł do — domu. I zbliżyli się [do] Niego — uczniowie Jego mówiąc: Wyjaśnij dokładnie nam — podobieństwo — [o] kąkolu — pola. |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Wtedy zostawiwszy tłumy przyszedł do domu Jezus i podeszli do Niego uczniowie Jego mówiąc wyjaśnij nam przykład chwastów pola                                  |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Następnie rozpuścił tłumy i poszedł do domu. Wówczas podeszli do Niego Jego uczniowie, mówiąc: Wyjaśnij* nam dokładnie przypowieść o kąkolu na roli.**1)2)     |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Wtedy pozostawiwszy tłumy przyszedł do domu. I podeszli do niego uczniowie jego mówiąc: Wyjaśnij nam przykład chwastów* - pola. 3)                             |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Wtedy zostawiwszy tłumy przyszedł do domu Jezus i podeszli do Niego uczniowie Jego mówiąc wyjaśnij nam przykład chwastów pola                                  |

1) <x>470 15:15</x>; <x>480 7:17</x>

2) <x>470 13:24-30</x>

3) Słowo to oznacza pewien gatunek trawy podobnej z wyglądu do zboża.